

近代文獻丛刊

第六十四章聖經會

人非至聖不能操制作之權理非適中不可爲經常之用是則經屬乎聖者實非各教之經所可同日而語也夫開來繼往必賴典藉之昭垂而則古稱先尤須方策以取法無經典之有也今將何上而入聖域此聖道之有會所由也夫儒釋教各有其教之經以脩身爲本道教以爲歸釋教以虛無爲歸儒經言脩身以及仁民愛物誠善矣而道教之清淨釋教之虛無其經中教人潔身寡慾亦有合於聖道者然道家得一清字凡處外物俱貴清潔所以其氣歸於輕清其教則歸道一邊所以不令人勉強以行道也儒

自西徂東

近代文献丛刊

自西徂東

上海书店出版社

图书在版编目(CIP)数据

自西徂东 / (德) 花之安著. -- 上海: 上海书店出版社, 2002. 1

(近代文献丛刊)

ISBN 7-80622-793-8

I. 自... II. 花... III. 东西文化 - 对比研究 - 中国、西方国家 IV. G04

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第088238号

责任编辑 陆坚心

封面设计 程 钢

技术编辑 张绍军

* 近代文献丛刊 *

自西徂东

(德) 花之安 著

世纪出版集团
上海书店出版社 出版发行

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 850 × 1168 mm 1/32 印张 8.5 字数 213 千

2002年1月第一版 2002年1月第一次印刷

印数 0001-3000

ISBN 7-80622-793-8/K · 167

定价 17.00 元

点校说明

《自西徂东》是德国传教士、汉学家花之安最著名的著作。花之安(Ernest Faber, 1839—1899)出生于德国科堡,曾受过科学和神学教育,专修过植物学,25岁参加基督教组织礼贤会,1865年受委派来华,同年4月26日到达香港,随后到广东传教。1880年脱离礼贤会,独立活动,1885年加入德国另一基督教组织同善会,同年赴上海从事著述和传教活动。1898年移居青岛,次年病逝。

《自西徂东》,英文名“*Civilization, China and Christian*”,直译作“文明,中国与基督教”,最早连载于自1879年10月至1883年的《万国公报》上。本书采用1884年香港正式出版、中华印务总局承刊印刷的版本,该版本在成书过程中,曾得到冯勉斋和《循环日报》馆洪士伟的润色。

自西徂东,意为从西到东,取自《诗经·大雅·桑柔》:“自西徂东,靡所定处。”该书主要通过中西方文明的对比,指出中国社会、道德、文化的现状与西方相比落后的地方,并提出改良办法。

全书共有五卷,分仁、义、礼、智、信五集,每集所述内容与中国道德信条“三纲五常”中“五常”的涵盖面紧密联系。卷内共有72章,作者在每章中的论述问题的基本方法是:第一,正面说明所讨论问题的重要性;第二,列数中国在该问题上的弊端和不足;第三,介绍西方在该问题上的优越之处;第四,从基督教教义的立场提出

改良方法。

卷一仁集,分13章,讲述了周济贫民、治疗疾病、赡养老人、抚教孤儿、善待癫狂者、照应旅行者、免省刑罚、体恤狱囚、平息战争、东家法则、怀柔远人、宽待仇敌、仁及禽兽等“仁”之行为。

卷二义集,分16章,从慎理国财、保护善良、绥靖地方、修治道路、整饬关税、民盛国强、利贵相通、惩戒奢侈、劝禁赌博、清除鸦片流弊、严禁买卖奴婢、禁溺女婴、广行恕道、廓清臣道、明正道权、万国公法总论等方面,解释花之安对“义”的理解:“义为人之正路,义者出入为均,义为事理之宜。”

卷三礼集,分15章,介绍了西方社会各种礼仪,如吉礼、凶礼、嘉礼、宾礼、军礼等,还在假礼指谬、辩论风水、心防伪诈等章中对中国礼仪不合理的假礼、伪礼作了批评,并在修身齐家、孝本爱敬、劝戒轻生等章中提出了一些准则。

卷四智集,分17章,详细介绍了西方文化、教育、新闻、语言、科技、农业等科学技术和学术教育方面的内容,有学贵精通、经学体要、史学琐谈、子学探原、同文要学、教化要言、博学有方、新闻纸论、农政善法、机器利用、技艺工作、国贵通商、武备发明、精究医术、格物功用等章。

卷五信集,分11章,主要介绍西方的社会团体,包括传道会、圣经会、善书会、戒酒会、少社会、女红倡善会、合众善会等,还介绍了西方的工人组织。

花之安在中国生活多年,对中国社会的了解颇为深入,他通过对中西文明和道德伦理的多方面对比分析,将中国社会所存在的弊端加以批评,可谓给当时希望救国图强的中国知识分子开了一剂可行性颇大的药方,是19世纪80年代由西方传教士撰写的、影响很大的一部作品。

陆文雪

100/100

自序

《自西徂东》之书何为而作也？欲有以警醒中国之人也。噫！中国之大势，已有累卵之危矣。在今日熙熙攘攘，似太平景象，然亦思强邻环列，果能怀柔否乎？夫当今之时势，外邦多日益富强，然中国能改弦易辙，不拘于成迹，发奋为雄，亦无不可共臻强盛，措天下于磐石之安，顾亦思所行者为何如耳。今中国与外邦通商已久，不特列邦之人到中国者势不能免，即中国人之到外国者亦实繁有徒。然第一要着，贵有以使列邦和平，不至有齟齬不合，而又须辨别列邦之人物，不至混而不分，则同归交接之中，庶有以知列邦之好尚，而声名民物政教有可得而考察焉。乃今中国人混而不分，统以外夷视之，岂待友邦之法乎？虽然，勿谓中国无人也，中国人亦有明白而警悟、谨慎而有为、勤勉而学西国之学者，但学问失其要，徒得西学之皮毛，而不得西学精深之理，虽学亦无甚益耳。况中国人所学，徒欲精技艺以益己，而不能充所学以益人，安得仁爱之大道而致天下一家，远人悦服耶？

昔有中国官员曾到外邦游历，亦知西国立法之善，欲回中国行之而终不果，甚可惜矣。中国在上之人，亦有令兵丁学西国之火炮、洋枪者，亦有学西国之轮船、电报等项者，亦有用轮船航海为生理，开矿亦用西国之法者，然此非不美，而究未能得西国至善之道

也。如此之学，譬如树之有寄生，外实好看而内实有弊，人多不知。何以言之？寄生非由树根而生，实无根本，而日蚀树之精汁，日久蚀之，其树必枯。盖中国人非有至精之学问，由己心之智慧而成各项之技艺，徒倚赖于人，此无根本之学，亦犹寄生之暂时好看，日久必害其树。是知无本之学，必害其国也。

予到中国约二十年，睹中国如一至美之果树，本可枝叶发荣，全树茂美，果实成熟而香甜，今则杂叶杂枝从此树而生，且枯枝亦已太多。栽培此果树者，必贵知其树之难生长处，有杂枝杂叶则先刈去之，有枯枝则亦删去之，必求美好香甜之物，合乎树之原质者，则加上接续之，且善培养其根本，日后必能发荣茂盛，胜于昔时，并不难将果树之原质尽变为美好香甜，缘接续者为甜美之物也。不然，徒欲其树好看而惟寄生是存，不求根本之所在以善其培养，而且续上者尽非甜美之物，其果树虽生，而味必酸涩，且恐其树终枯矣。此不尽人力之咎也，岂不大可惜哉？予所以欲中国人细看西国之书，大为警醒，不至令他人之斧斤戕败其树，以除其寄生并伤其根本也。

然则中国欲求西国之美好者，须知其从根本而出，其理于何而得乎，非从耶稣道理，何以致此乎？盖西国从耶稣道理，如一至美生活之树，其质甚壮，其根甚深，固无忧其戕败矣。耶稣道理实有生活之气，到处贯通，中国若得其道理，真一至美之树，生气贯通，无处不有，何至有颓废之患耶？独惜耶稣道理之奥妙，不特中国人鲜明，即西国之博士亦有难明之处，盖因其嗜欲之心胜，自与耶稣之理不相浹洽耳。盖耶稣道理不外归于真诚，人能实从耶稣之理，其心自然真诚，如一最美之树，根深蒂固，由是千枝万叶，发生不穷。人心具此真诚，而千变万化之理，皆由此心以发出，故能开物成务，虽天下至精妙之物，无不能成之也。或者谓西国各项技艺之妙，止赖智慧以制物成物，与耶稣道理有何关涉？抑知譬如各等美种播在膏腴之地，无日以暄之、雨以润之，而美种不能发

生成熟，耶稣之理即天上之日与雨也，可知人虽有智慧，无耶稣道理感发其聪明，安能成精妙之物？试观不从耶稣教之国，如回回、太阳等教，绝无精妙之技艺，细而思之，便可明其故矣。今各国见识浅陋之人，最喜得各项新巧之器，若与之谈道理，则觉味如嚼蜡，听之则欲寐。此等人但知爱物慕物，如异端之杨朱，彼其以为物可以养身，物可以徇欲，故逐物而遗其理，实己亦是一物，是以物养物而已，可知人从杨朱，徒为己而爱物，必至纵欲而败坏人伦。今中国人多拜孔子而不行其言，惟从杨朱之爱物，所以多纵欲败度耳。如此者，不特中国人为然也，西国博士亦有专务博览，驰逐于物之中，竟忘心性之理，如杨朱之溺于物者。然又有人见理不真，从墨翟之教而徒欲利人者，在浅见者观之则以为甚善，胜于杨朱也，而不知其不能利人，害实随之。此何以故？即如今日中国用西国之轮船、火炮，遂欲扬威于外，在无识者，亦以为中国之威未减也，抑知徒欲以物利中国，而不能以耶稣道化民，则民离心离德。孟子所谓“兵甲非不坚利，恐有委而去之”之虞矣，可知第以船炮与中国，非尽利中国也，以非爱人以德之事也。然则人从墨子，徒欲利人，而实有危险于其中，缘墨子虽欲利人，实徇人之欲而不以理化人，利之而反害之，正不如耶稣之以理爱人而戒人之从欲也。盖人从杨朱之为己则失乎仁，人从墨翟之为人则失乎义，孟子所以皆辟之。若由耶稣道理而行，则道理纯全而无异端之弊矣。夫儒教言理则归于天命之性，耶稣道理则归于上帝之命令，仁义皆全。虽用万物，而非逐物，是以物养吾之心性，而物之精妙莫能违，此耶稣道理实与儒教之理同条共贯者也。可知耶稣之理无所不备、无所不包，上天之奥旨、人间之伦纪、地中之万物，无不统括于其中矣。今中国欲图富强，有以振兴，尚未能从耶稣之真理，虽有从道之人欲助中国，势有不能，如柄凿之不相入也。诚能得中国君子同心合力，共往西国，真心求耶稣之理，不囿于故见，不拘于小技，精通西人格物、数学、天文各项之蕴奥，由此

发出妙义，以创制显庸，并不必假手于他人，斯可长久而不坏，真如美树之根深叶茂，其接续者皆美好之物，而非徒如寄生之好看也。然则西国之书必有真理所在，世之君子，观览是书者，细而阅之，静而思之，不可固执一偏，其中妙理必有可得者也，慎勿以文词之粗率而忽诸。大德国花之安自序。

凡 例

此书溯自光绪五年大略起稿，第其中义理识见，先有成竹在胸，若至细微之处，复集众书考证而得。昔曾刻在《万国公报》者，已有数十篇，积累成帙，故不忍令其湮没。迄今甲申年春，始发剞劂成书。其初帮办文字者，则有二位先生，今再经冯勉斋先生删改订正，又经《循环日报》馆洪士伟先生略为删润，而始终秉笔助理者，则冯勉斋先生之力居多，故不没其美云。

一是书多言西国之事，与中国事相较，其中辩论皆以道理贯通之，不徒敷衍文字，实欲令雅俗共晓，不计文之工拙。

一是书于兴利除弊之中，兼辩论义理之处，多直言不讳，缘遵道之士，是则是，非则非，据理而谈，不能委曲回护焉。

一是书言西国之行善事，非故为夸大之词，实华人可考察而知者。

一是书谈理，往往有精微之处，笔几难达，故予与勉斋先生往来辩论，煞费苦心。观是书者，幸毋囫囵读过，宜细心审察。

一是书凡士宦播绅观之，当明今日中国时势何去何从，乃可得书中之益，徒涉猎文字，粗知事迹，无当于世务也。

一是书言泰西强盛，非徒夸张权势，缘其实有仁义礼智信，所以致强盛之由，览是书者宜细揣之。

一是书言泰西所有之善，不独外面之格物智慧，而贵修内心之善，实因从耶稣之真理，故能合上帝之命令焉。

一是书虽分七十二章，每章不同，而实可一理贯通之，不是分离割裂，于理有不融洽。

一是书发明泰西之事，将此比较中国，欲令人明晓中外之人事政教，或是或非，可以得去取之益。

一是书非不言中国之善，但善事贵继长增高，推行广远，今中国未能，故言其弊端，欲令中国人有所警省，以充其行善之量。

一是书言中国之弊端，本有深意，盖有弊当除，是国家之要务，欲人察出其弊之源头，能有以除之也。

一是书言万恶之根，不独中国人所有，泰西人亦有之，但从耶稣教者，遏欲存理，与非义对敌，所以疾恶如仇，故全书之意俱欲以善胜恶。

一是书每言移风易俗之事，在中国明理之人，亦知其弊俗当除，第用何法可除，中西虽有不同，而此书已将西国善法表出。

一是书言西国善事甚为兴盛，中国虽有善举，未能如西国，且有半途而废者，缘未知西国行善之源故也。故是书之作，欲中国人细思各美善之事，有以加增，贵知其源头所在，得其源头则善事易兴起焉。

一是书言泰西有善，仍未能完备，惟赖耶稣之善教人，而善事继长增高，正莫可限量。

一是书所言，其中俱是真实事理，绝无浮谈，览是书者幸毋疑惑。

一是书欲感众人之心，同归于至善，务冀后之君子，行谊胜于西人，将来中国必致兴盛，其威权可加于众国之上，不独胜于西国而已也。

一是书不可以词害意，盖西国所称名者，有时与中国略异，但其文中所言一事未得详细者，欲知其详则有西国之书在，购而观之便可知矣，倘后之君子将此意更撰精妙详明者，则为之安所心悦诚服焉。

目 录

自序	1
凡例	5
卷一 仁 集	
第一章 周济穷民	1
第二章 善治疾病	4
第三章 赡养老人	8
第四章 抚教孤子	10
第五章 优待癫狂	13
第六章 无忘宾旅	15
第七章 省刑罚	17
第八章 体恤狱囚	20
第九章 解息战争	23
第十章 论家主财东法则	26
第十一章 怀柔远人	30
第十二章 爱怜仇敌	33
第十三章 仁及禽兽	35
卷二 义 集	
第十四章 慎理国财	40
第十五章 保护善良	44

第十六章	论绥靖地方	47
第十七章	论修治道途	51
第十八章	论整饬关税	54
第十九章	论利贵相通	58
第二十章	惩戒奢侈	61
第二十一章	劝禁赌博	63
第二十二章	清除鸦片流弊总论	66
第二十三章	严禁买卖奴婢	71
第二十四章	论民盛则国强	75
第二十五章	禁溺女儿	78
第二十六章	广行恕道	81
第二十七章	明正道权	84
第二十八章	臣道总论	88
第二十九章	万国公法本旨	91
卷三 礼集		
第三十章	吉礼归真	96
第三十一章	凶礼贵中	99
第三十二章	嘉礼求正	103
第三十三章	宾礼主敬	106
第三十四章	军礼示权	110
第三十五章	以乐济礼论	113
第三十六章	假礼指谬	117
第三十七章	贵保原质论	120
第三十八章	辩论风水	122
第三十九章	齐家在修身	127
第四十章	孝本爱敬	130
第四十一章	劝戒轻生	134
第四十二章	谨慎言语	137

第四十三章	心防诈伪	140
第四十四章	清洁内外论	144
卷四 智集		
第四十五章	学贵精通	147
第四十六章	经学体要	151
第四十七章	史学琐谈	157
第四十八章	子学探原	160
第四十九章	同文要学	166
第五十章	教化要言	169
第五十一章	博学有方	174
第五十二章	新闻纸论	178
第五十三章	农政善法	181
第五十四章	机器利用	184
第五十五章	辨明技艺工作	186
第五十六章	开矿富国	189
第五十七章	上艺之华美	192
第五十八章	国贵通商	196
第五十九章	武备发明	202
第六十章	精究医术	206
第六十一章	格物功用	211
卷五 信集		
第六十二章	正教会发明	217
第六十三章	传道会	220
第六十四章	圣经会	224
第六十五章	善书会	230
第六十六章	归道会	232
第六十七章	劝守安息会	235
第六十八章	戒酒会	238

第六十九章 西家准绳	241
第七十章 少壮会	246
第七十一章 女红倡善会	248
第七十二章 合众善会	250
末章 西法何能行于中国说	254

卷一 仁 集

人有秉彝，五常皆备。君子体仁，物我一致，欲立立人，欲达达人，扩而充之，乃见性真。为善最乐，何分畛域？愿各勉旃，编兹仁集。

第一章 周济穷民

天下有足下英雄之泪、短壮士之气者，穷是也。斯境也，蹇滞嵬峨，动辄艰难，形如死而尚留残喘，身无病而常似皱眉，虽欲效作送穷之文，而卒莫能驱之去，则非得仁者有以济之，其抑郁难言之状、怨恨愁苦之情，亦何堪设想乎？是故文王发政，必先于穷民无告；而张子兴思，亦难忘乎疲癯残疾。盖诚以万民之困苦，皆吾一体之颠连，自仁者视之，固有不殊于己之痛痒也，独是仁曷为而见称哉？孟子曰：“仁，人心也。”又曰：“仁也者，人也。”可知人实附丽于仁，人而不仁，则生理尽矣，曷得为人？“仁”之字义从二人，推己以及人，其义固彰明较著矣。今夫人情不甚相远也。人当穷厄之时，无不欲望人之救我，居富贵而不之救，或一己难独救，而不能委曲宛转，劝众助力以成其救，是昧乎推己及人之旨与爱人之理矣。既失乎仁，不徒有其形骸而漠然以待尽乎？知此者可以论仁。今夫穷者之待济于人，情则甚

急，而仁者之广济乎穷民，惠实难周，何也？穷民之数浮于仁者万万也。以观中国，其穷之流为乞丐者，或则引类呼群，或则扶老携幼，或则匍匐街边、频呼施舍，或则号泣路上、屡唤救饥，甚则手持蛇蝎、故作惊人，脂粉面涂、将男扮女，种种丑态，不堪言状。夫以都城省会竟有此辈，奚以示四远之观瞻，岂不貽外邻之汕笑乎？兹查中朝，虽于各省设有养济院，以收鳏寡孤独及无亲属依倚之人，然养之而不教之作工，以帮补其不足，则国赋亦属虚糜。抑且委员吏胥得以从中染指，而假冒之徒又因以分仲子之李，则养济院之名，其所缺不既多乎？况夫民之穷，更有非此可济者，即如中国秀士之穷者亦属不少。盖游戏文章既贱以售钱，故往往流为风水、星相、命卜，以猎食市廛，终日役役营营，安能精心读书储为他日国家之大用？然则士之困穷既多如此，推诸凡民不有得其大概者乎？而说者竟以中国多穷民，诿之以地穷，谓中国不及西国地土之富，不知此乃愚人之见。中国土地实能富于西国，盖中华地土膏腴，万物易于生长，而且五金之属，中国产育宏多，若西国则土地寒冷，生物艰难，而究之西国竟能致富，然则中西国政之善不善，必有能辨之者矣。为上者果何以补偏救弊，使财帛得以流通，不至令穷民无告乎？夫国多穷民，不特为官府之忧，而亦为富人之害，苟莫之周济焉，吾恐黠者诱之，揭竿为乱，岂不为国家之大患耶？

夫中国致穷之故，盖有数端，一由于好奢，大凡好奢之人，止知一己之快乐，罔念他人之困穷，所以断不肯将馀财以济人，迨至奢侈已甚，彼日后亦至一贫如洗；一由于好假，常费财以作虚假之事，如世上之酬神建醮演戏及打斋礼斗，与夫一切虚假之事，皆费钱财，此亦致穷之道也。至于游手好闲之辈，中国不胜其数，焉得而不穷哉？而且为商者，货物多售以伪，逞奸诈而忘信义，所以货物难以流通。然则中国人之致穷，岂非缘无仁义礼智信耶？然而莫谓中国全无善人也，民间恤穷善事，如施舍钱米、给与饮食，夏则具